



"MIEUX SE CONNAITRE POUR MIEUX SERVIR"

# VALLEE DE LA PETITE NATION

VOL. 9 - NO. 20

ST-ANDRE-AVELLIN, Qué.

JEUDI, 28 MAI 1970

St-André-Avellin

## Une soirée sensationnelle

Avec un enthousiasme mêlé d'étonnement, près de quatre cents spectateurs laissèrent l'Ecole Normale de St-André le samedi 23 mai dernier au soir. Ils venaient d'assister à un premier concert offert par la "Volière musicale", sous l'habile direction de M. Gilles Wistaff - L'a d m i r a t i o n et la curiosité se peignirent sur tous les visages quand à la suite d'un prologue de François et Manon Wistaff, fils et fille de M. Mme Gilles Wistaff, le rideau s'ouvrit sur l'orchestre exécutant "Bienvenue".

Ce fut alors au tour de M. Pierre Arnel Joseph étudiant à la Volière musicale et agissant en maître de cérémonie de placer quelques mots de remerciement à l'assistance d'avoir honoré de sa présence. Il s'exprima comme suit: "Nous n'avons pas la présentation de rivaliser avec les grands dieux de la musique classique tels que: Beethoven, Mozart, Chopin... Mais quand vous saurez que ces jeunes musiciens n'ont mis que deux mois pour vous préparer ce concert et que la majorité d'entre eux, partis de rien du tout, nous voulons dire sans aucune notion de musique n'ont commencé qu'au mois de novembre dernier à en déchiffrer les premiers rudiments, vous vous rendrez alors compte

des longues heures de travail tant individuel que collectif qu'il a fallu pour vous préparer cette récréation musicale.

Telle est en effet la situation de ces jeunes musiciens qui pendant près de deux heures tinrent l'assistance en haleine par leur voix, leur accordéon, leur guitare et leur piano.

On ne tarira jamais d'éloges à l'endroit de M. Yves Charon qui, à l'accordéon, accompagné de ses trois filles Francine, Martine et Mireille à la guitare exécuta l'"Eau Vive". Que dire alors de "La Golondrina" interprétée avec brio par Mlle Nicole Labrosse et Diane Villeneuve?"

Peut-on aussi passer sous silence la danse à claquette exécutée avec élégance et souplesse par les petites France et Manon alors que leur père Gilles Wistaff les accompagnait au piano sur l'air de "Anchors Aweigh".

Des jeunes comme Rachelle Sabourin, Michel St-Pierre, Jacques Charron, Mario Whissel, Ghislain St-Pierre, Sylvie Manseau et tant d'autres se sont réellement distingués et se sont révélés des Artistes pleins de talents.

Quant à l'orchestre, on n'a que des félicitations à lui présenter. Sans l'habile direction de M. Gilles Wistaff, il a su

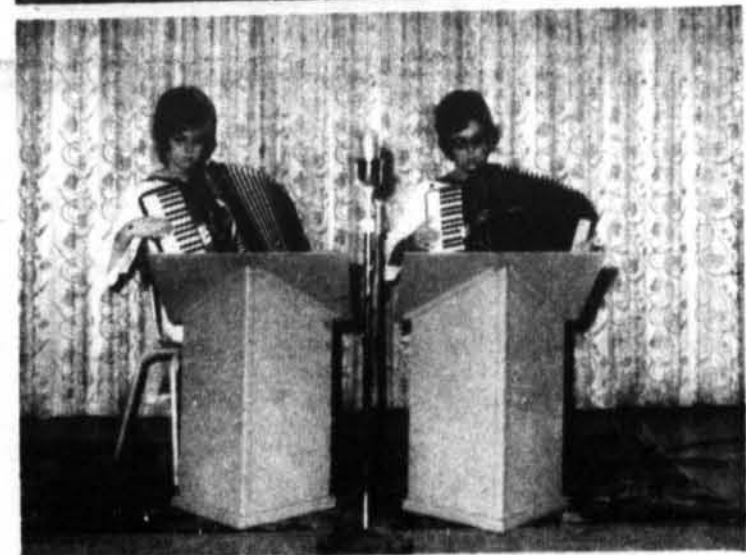
exécuter avec maîtrise des partitions assez variées telles que: "Tuyiyama et l'enfant au tambour".

La soirée était placée sous la présidence d'honneur du Curé de la paroisse, le Révérend Père Lucien Sabourin qui, en plaçant le dernier mot s'exclama: "N'est-ce pas qu'il y avait des talents cachés?" Il félicita ces jeunes musiciens, ces talents de demain et encouragea les familles à suivre l'exemple de ceux qui s'adonnent à ce divertissement sain qu'est la "MUSIQUE".

Après le "O'Canada" exécuté par l'orchestre, on se sépara sous une pluie d'applaudissements, tandis que de chaudes poignées de mains et les éclairs des appareils photographiques traduisaient la satisfaction, la joie et l'admiration des parents, des amis et des mélomanes.

N.B. - Nous profitons de l'occasion pour faire savoir à ux parents et à tous ceux qui seraient intéressés que M. Wistaff se tient à leur disposition, pour toutes nouvelles inscriptions: à partir du samedi 30 mai en cours au sous-sol du Presbytère de St-André ( 8 hres A.M.).

Pierre Arnel Joseph.



## Les préscolaires, leurs besoins

LES PRESCHOOLAIRES, LEURS BE SOINS; PRIORITE DE L'ANNEE AU CHAPITRE DE L'OUTAOUAIS DU G.Q.E.E.)

Le Chapitre de l'Outaouais de Conseil du Québec de l'Enfance Exceptionnelle (C.Q.E.E.), qui compte présente ment 68 membres oeuvrant dans notre région dans les domaines de l'éducation, de la santé et du bien-être, s'apprête à une année d'activité intensive.

Le nouveau comité exécutif, élu le 23 mars, se compose des membres suivants: MM. Arthur Bouchard, pédagogie, président; Paul Cléroux, pédagogie, vice-président; Mme Michel Lacasse, pédagogie, vi-

ce-présidente; Raymond Lépine, pédagogie, secrétaire; Gilles Pilon, optométriste, trésorier; les conseillers suivants: MM. Henri Léger, psychologue; Philippe Beaudry, psychologue; Dr Lilia Martinez, pédiopsychiatre; Mmes Madeleine Boivin, psychologue et Yvonne Fortier, de l'Association de Hull pour les enfants déficients mentaux.

Cet organisme a pour but de faire connaître les problèmes spécifiques des exceptionnels sur tous les plans et de susciter des ébauches de solution. Parmi les points saillants du programme de cette année, une session d'étude d'une journée en octobre prochain portera sur les services à offrir aux

enfants d'âge préscolaire dans un effort pour prévenir les problèmes que l'on retrouve chez un trop grand nombre d'élèves.

Le 4 juin prochain, le Chapitre présentera à ses membres et aux professionnels intéressés un film sur la déficience mentale suivi d'une discussion, à l'école Polyvalente de Buckingham. On prévoit également former l'automne prochain un panel pour alimenter et orienter les opinions sur un nouvel instrument pédagogique audiovisuel très prometteur. Cet instrument, préparé et utilisé à bon escient, peut être d'une grande valeur dans l'apprentissage de notions fondamentales, comme l'image du corps, le temps et l'espace.

Pourquoi les chevaux blancs mangent-ils moins que les autres?  
 Rép. Parce qu'ils sont moins nombreux.

Pourquoi les chiens viennent-ils courir dans les boucheries?  
 Rép. Parce que les portes sont ouvertes.

Pourquoi les cigarettés gâtent-elles le teint des dames?  
 Rép. Parce que la fumée est toujours préjudiciable à la peinture.

Pourquoi les cloches sonnent-elles à Pâques et aux fêtes?  
 Rép. Parce que le bedeau tire sur la corde.



**REMERCIEMENTS**

**LAMONTAGNE** - Nous désirons remercier tous nos parents et amis qui, lors du décès de M. Arthur Lamontagne, survenu le 8 avril, nous ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, messages de condoléances, visites ou assistance aux funérailles.

Mme Arthur Lamontagne et sa famille.

**Unite Sanitaire  
Papineau**

Voici la liste des cliniques de puériculture pour le mois de JUN dans le comté de Papineau.

**ST-ANDRE-AVELLIN:** Mardi, 2 juin - 1.30 - 3.00 p.m. Hôtel de Ville.

**VAL-DES-BOIS:** Jeudi, 4 juin 2.00 - 3.00 p.m. Ecole N.D. Gardé.

**BOILEAU:** Jeudi, 4 juin - 11.00 à 12.00 a.m. Ecole Ste-Vallérie.

**N.-D. DE LA PAIX:** Jeudi, 4 juin - 1.30 - 2.30 p.m. Ecole.

**CLINIQUE DE VACCINATION ANTIVARIOLIQUE:**

**TEMPLETON:** Mercredi, 3 juin 1.30 - 3.00 p.m. Ecole St-Gérard.

**Bonne chance les gars !**



Nouveau groupe musical de Montebello composé de André Patry - guitare; Claude Quenneville - Batterie; Laurent Lalonde - violon; ainsi que Gaétan Quenneville qui n'apparaît pas sur cette photo. Bonne chance les gars.

**Plaisance**

Cette année il y avait 133 chiens pour participer au concours.

Donc deux journées bien remplies car il y a trois tests à faire à chaque chien.

re faire à chaque chien.

Le comité touristique des grandes Baies, a reçu le président ainsi que les directeurs du Club de Chien rapporteur, au

bureau de l'administration sur le parc.

L'année prochaine la distribution des trophées sera faite au bureau de l'administration.

**Sur la route de Marie**

**30-31 mai 1970**

Un geste PERSONNEL et COMMUNAUTAIRE

**PROGRAMME**

**30 mai:** au Séminaire

5.00 p.m. 1<sup>o</sup> "APPEL": rencontre de tous les marcheurs au Séminaire.  
 6.30 Souper en commun.  
 7.30 1<sup>o</sup> "ENVOI": cérémonie pénitentielle à l'église paroissiale de Papineauville; marche aux flambeaux à la grotte du Séminaire.  
 10.00 Soirée récréative.

**31 mai:** à Notre-Dame de la Salette

9.00 a.m. Départ (du Séminaire): en autobus.  
 10.15 MARCHE (Environ 4 milles) en équipe.  
 12.00 p.m. Dîner sur la route.  
 1.00 MARCHE (Environ 4 milles) en équipe.  
 3.00 Arrivée à Notre-Dame de la Salette. Cérémonie mariale.  
 3.30 Messe des marcheurs.  
 4.30 Retour en autobus jusqu'au Séminaire.

BIEN VENUE BIENVENUE BIENVENUE BIENVENUE BIENVENUE

A tous ceux qui veulent participer à la marche, ou à la cérémonie pénitentielle, à la cérémonie mariale, à la messe.

**VALLEE DE LA PETITE NATION**

"MIEUX SE CONNAITRE POUR MIEUX SERVIR"

C.P. : 30  
 Tél.: 986-5082  
 585, rue James  
 Buckingham, Qué.

Publié et imprimé par  
 "LE BULLETIN DE BUCKINGHAM"

---

**REPRESENTANTS:**

St-André-Avellin M. MICHEL CARRIERE  
 Chénéville MME A.H. LATOUR  
 Montebello M. FIDEL LALONDE  
 Papineauville M. ANDRE LAJOIE  
 Plaisance / Thurso M. JACQUES DUPONT  
 Ripon / Montpellier MME GINETTE SEGUIN

**ABONNEMENT:**

Canada - 1 an ..... \$3.00  
 Hors du Canada - 1 an .. \$4.00  
 Le numéro ..... 10¢

---

**COURRIER**

CLASSE

ENREGISTREMENT NO 0470

**JOURNAL DEVOUE AUX INTERETS DE LA PETITE-NATION**

Thurso, Plaisance, Papineauville, Fasseti, Montebello, St-André-Avellin, Chénéville, Montpellier, St-Emile de Suffolk, Namur, Lac-des-Plages, Boileau, Duhamel, Ripon, Notre-Dame de la Paix, St-Rémi d'Amherst, St-Sixte, Vendée.



Le chasseur Maurice Labrèche et son chien Flippers, rapportant fièrement un faisan. "Ce n'est pas avec une caisse de bière et une autre de cartouches qu'on se transforme en chasseur, dit le président du Club du rapporteur. Trop d'amateurs de chasse sont des assassins." Cette photo fut prise lors du tournoi de chien rapporteur à Plaisance la semaine dernière.

Au 4ième Gala Sportif annuel de Thurso

Mlle France Paquette, athlète de l'année  
M. Euclide Duguay, personnalité sportive de l'année

Plus de 600 personnes ont remplis à capacité la salle de l'école Maria Goretti pour assister au quatrième Gala Sportif annuel présenté par l'Association des Loisirs de la ville de Thurso dimanche soir dernier.

Mlle France Paquette, 21 ans, fille de M. et Mme Aldéric Paquette du 249 rue Arthur, athlète avec le corps des majorettes "Les Vaillantes de Thurso" a été choisie l'athlète de l'année à Thurso et nouvelle détentrice du trophée Gaston Clermont. Mlle Paquette a été choisie pour ses performances, avec trois batons de feu lors de concours de majorettes. Elle fait partie de l'équipe "Les Vaillantes de Thurso" depuis plus de neuf ans, et dernièrement elle a reçu des offres des Etats-Unis comme instructeur.

M. Gaston Clermont, député fédéral du comté de Gatineau donateur du trophée du même nom, a présenté le trophée à Mlle Paquette.

Les autres candidats au titre d'athlète de l'année à Thurso étaient: Michel Deschamps et Manon Lefebvre (judo), Bernard Boyer (balle-molle et hockey), Jacques Massie (quilles), et (golf), Maurice Payer, Pierre Louisseize, Guy Chartrand, et Richard Trotter (hockey), ont reçu chacun une plaque commémorative.

M. Euclide Duguay du 326 rue Nash a été choisi la personnalité sportive de l'année et nouveau détenteur du trophée P. B. Bourget pour 1970. M. Duguay reconnu comme un grand sportif de la ville de Thurso a été choisi pour son grand travail dans les différents sports de Thurso. Il a surtout oeuvré parmi le hockey mineur à Thurso. Au cours de l'hiver dernier il est le vice-président de la ligue de Hockey Mineur Papineau Québec. En plus, il est président pour le comité de la cantine de l'aréna de Thurso. Le trophée P. B. Bourget lui a été présenté par le président de l'Association des Loisirs de Thurso, M. Jean-Guy Beauchamps. Les autres candidats mis en nomination comme personnalités sportives de l'année étaient: Gilles Duguay, Bernard Boyer (hockey, balle-molle), Benoit Boulterice (club -20), Jean-Guy Beauchamps (judo), Marcel Levert (balle-molle et Lions Jr.), Marianne Paqué (secrétaire d'une association), Réjean Desforges (son dévouement aux sports du hockey) et Maurice Gagné (hockey), Henri Dubé, Mme Laurier Lefebvre (majorettes) ont tous reçu une plaque commémorative.

Parmi les personnalités civiles et religieuses à la table d'honneur l'on remarquait: M. Gaston Clermont député fédéral du comté de Gatineau, M. Mark Assad député provincial du comté de Papineau, son honneur le maire Rodolphe Pelletier de Thurso, M. le président des Loisirs Jean-Guy Beauchamps et Mme Beauchamps, son honneur le maire Gérard Daragon de Lochaber-Ouest, Son honneur le maire Victor Duguay de Lochaber-Est, Gérard Legeault Loisirs Olympiques 76 et principal conférencier, Mlle Pauline Dubé Reine du Car naval de Thurso, Maurice Lalonde président du banquet, ainsi que les athlètes Guy Lafleur, Alain Rousseau, Luc Rivin et M. l'abbé Roland Lajoie curé de Thurso.

Au cours de la soirée, son honneur le maire Rodolphe Pelletier et le conseiller et le conseiller Romain Parisien ont au nom de la ville de Thurso honoré les joueurs de hockey qui ont fait honneur à leur ville, en présentant à chacun un sac de voyage à Guy Lafleur, Bill Clément (absent), Alain Rousseau et Luc Rivin.

Au cours de la soirée, divers organismes ont voulu honorer des sportifs en présentant des trophées individuels. Le club des Moins 20 avec le président Benoit Boulterice ont honoré les sports suivants: Quilles: Skip Jimmy Simpson un trophée pour l'équipe gagnante ronde des perdants; Skip Michel Ashby un trophée à l'équipe championne. Dans d'autres activités tels que quilles, deux lignes firent formées: Bambino et -20. Pour la meilleure moyenne (filles), Mlle Carole Giroux, (garçon) M. Gislain Duguay. Un trophée au gagnant d'un toumoi disputé durant le carnaval a été décerné à Mario Boyer. Dans la ligue -20 un trophée a été remis à l'équipe ayant remporté le championnat de la saison régulière à M. Yves Blais. Pour la meilleure moyenne individuelle: Filles: Mlle Anne Purdy, pour les garçons: M. Gilles Duguay. Pour les éliminatoires, un trophée a été présenté à l'équipe dirigée par le capitaine, Benoit Boulterice.

Parmi les majorettes du club "Les Vaillantes" les trophées ont été décernés comme suit: Jacinthe Robillard, pour championnat du duo et est âgée de 5 ans; Mlle Renée Malette championne catégorie Junior; Mlle Nicole Angrignon et Linda St-Jacques championnes en duo catégorie Junior; Mlle Diane LaBerge et Manon Sabourin, carabinières, se sont distinguées pour leur performance en duo dans la catégorie Senior; Mlle Johane Tessier, un trophée dans la catégorie senior pour son spectacle de bâtons de feu; Mlle France Paquette trophée pour son spectacle avec trois bâtons de feu; Mlle Madeleine Paquette, un trophée pour son dévouement pour le corps de majorettes. Josée Boyer championnat junior en solo est âgée de six ans.

Pour le club de Judo, le conseil des Chevaliers de Colomb de Thurso a décerné des trophées comme suit: Mlle Manon Lefebvre, Lise Roy, Monique Séguin, MM. Jean-Guy Beauchamps, Robert Godin, Claude Desrochers, Robert Sabourin, Jean Levert, et Michel Deschamps. Mario Robillard s'est mérité un trophée pour compétition à Hull; Michel Levert compétition à Hull, Denis Levert et Benoit Pagé compétition à Pte.-Gatineau; Normand Legault, Robert Sabourin compétition à Thurso et Pte.-Gatineau; Mlle Manon Lefebvre compétition à Hull.

Les Dames Hélène de Champlain ont présenté des trophées à Danielle Beaugard et Danielle Brazeau, Richard Crispin, André Pilon, Daniel Malo, François Boucher, Jean-Jacques Ager, (plaques du C. de C., conseil 5895), Lise Carrière (Dames Fermières), Jean-Claude Beaugard (Monette), Richard St-Pierre (Assiduité aux cours), François Vézeau (Ardeur et tenacité au judo).

On a également honoré la natation alors que l'équipe de Thurso a remporté le championnat une 2e fois consécutive, pour compétition à Masson. Les gagnantes pour filles: Guylaine Huneault moins de 9 ans, Carole Cloutier 11 ans, Lise Lafleur 12 ans, Marthe Blais 14 ans et Mlle Lorraine Dubé 15 ans et plus. Chez les garçons: Mario Louiseize moins de 9 ans, Denis Chénier 11 ans, Raymond Blais 12 ans, Luc Richer 13 ans, Guy Louiseize 14 ans et Chris Waburton 15 ans et plus.

Egalement le hockey mineur local a été honoré, mais les trophées seront remis lors d'une soirée dimanche soir prochain. MM. Gaston Clermont, Mark Assad, Gérard Legault, Rodolphe Pelletier, le curé Roland Lajoie ont adressé la parole. Le président du banquet Maurice Lalonde a remercié tous ceux qui ont travaillé à faire une réussite de ce Gala.

Assemblée annuelle de sécurité tenue par la Compagnie The James Maclaren Co. Ltd.

Récemment à la salle des Chevaliers de Colomb de Thurso, P.Q., la Compagnie The James Maclaren Co. Ltd., (Div. Sud) tenait son assemblée annuelle de sécurité, sous la présidence de Monsieur Jean-Marc Comtois, gérant des opérations forestières sud. Cette assemblée était dirigée par Monsieur Donat Godmer, surintendant de sécurité pour The James Maclaren Co. Ltd.,

Cette réunion avait pour but de prendre connaissance du rapport annuel présenté par le département de sécurité et de sortir des idées en vue de bâtir un programme de prévention des accidents pour les opérations forestières 1970-71. Dans l'avant-midi il a eu

questions générales sur la prévention des accidents et dans l'après-midi des groupes furent formés, ayant à leur tête un moniteur et un secrétaire, pour débattre des sujets donnés sur les méthodes sécuritaires de travail pour les employés et ensuite faire rapport à l'assemblée des conclusions apportées.



Assis, lière rangée de gauche à droite: MM. Edward Hébert, Euclide Riopel, Guy Dinel, Vital Turcotte, Donat Godmer, J. Peter Kirby, Jean-Marc Comtois, Jacques Tauvette, Paul Simard, Royal Blason, Norbert Payer. 2ième rangée: MM. Claude Bédard, Gislain St-Jean, Germain Turpin, Laurent Blais, Guy Bergeron, Maurice Thibodeau, Marcel Laprade, Bruno Blanchard, Reg. McDonnell, Roland Desgagné, Donald Teske, André Lajeunesse. 3ième rangée: MM. Jean-Denis Larose, Serge Morin, Jean-Marc Lanoie, Gaëtan Lafleur, Roger Chabot, Raymond Pelneault, Jacques Filiatreault, Roland Lajeunesse, Emile Provost, Alexandre Morin et Aldé Riopel.

**CARTES PROFESSIONNELLES**

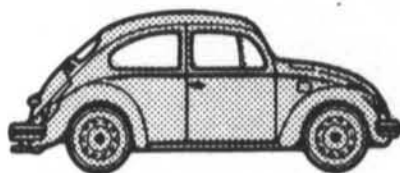
**Dr JEAN-JACQUES RAYMOND**  
OPTOMETRISTE  
Examen de la vue  
ST-ANDRÉ-AVELLIN TEL.: 983-6617  
Tous les mercredis 3.00 p.m. à 8.00 p.m.

**J.-M. BERTRAND ET ASSOCIÉ**  
Jean-Marie Bertrand, C.A. -- Laurent Bertrand C.A.  
COMPTABLES AGREÉS  
164 est, rue MacLaren 986-3393  
Buckingham

TÉLÉPHONE 985-3033 310 RUE VICTORIA THURSO, QUÉ.  
**JACQUES PRÉVOST**  
AVOCAT  
Bureau jeudi de 3 à 9 p.m. - Tél: 983-6617 St-André-Avellin

**Desmarais, Hamon, Lavallée**  
AVOCATS  
Bureau à Montebello sur rendez-vous. Tél.: 423-6665 Montebello

VOTRE CONSEILLER DE SANTE  
**Royal Raymond**  
HERBORISTE  
C.P.: 288 PAPINEAUVILLE, QUÉ. TEL.: 427-8848  
SANTÉ NATURELLE



Depuis le 1er mai 1970, une baisse de prix fut apportée sur tous les Volkswagen 1970. Nous avons un bon choix de véhicules neufs et usagés.



**GARAGE R. HOTTE**  
CHENEVILLE 428-3242

J. Bruno et J. Hubert Villeneuve

DIRECTEUR DE FUNÉRAILLES

Tél: (819) 985-2595

134 rue Alexandre Thurso, Qué.



Pianiste - Organiste  
8 MUSICIENS DANS 1

EST EN MESURE D'ALLER  
PARTOUT DANS LA REGION

UNITE MOBILE

Phil à l'orgue  
Réceptions  
Banquet  
Mariages

PHIL. BEAUCHAMP

Montebello 423-6388  
Ottawa 745-0260

## MONTEBELLO

JEUX OLYMPIQUES A L'ECOLE  
ST-MICHEL, MONTEBELLO

L'Ecole St-Michel, Montebello organise sa journée olympique annuelle lundi le 1er juin prochain.

Nous voyons en cette journée une occasion idéale d'initier les étudiants et aussi les parents aux différentes compétitions du sport amateur afin qu'ils soient imprégnés de l'esprit olympique qui se veut la base même du succès.

Voici un aperçu du programme de la journée:

**Courses:** 100, 220, 440 verges,  
1/2 mille (filles) - 1 mille (garçons)  
**Lancers:** Poids, disque, javelot, marteau.  
**Sauts:** Hauteur, longueur, triple saut.

La présence de spectateurs contribuerait certainement à augmenter l'enthousiasme des jeunes participants; aussi, l'invitation est lancée à tous les intéressés (y compris ceux de villages environnants.)

Donc, c'est un RENDEZ-VOUS, pour tous les fervents du sport, lundi 1er juin de 10.00 à 3.30 hres à l'Ecole St-Michel, Montebello.

Bienvenue à tous!!

MARIAGE: Samedi dernier a eu lieu le mariage de M. et Mme Michel St-Denis (D i a - ne Lavictoire). Une réception fut servie après la noce à l'Hôtel Commercial de Montebello.

BOEUF  
DE L'OUEST

LE ROI  
DES  
BAS PRIX

chez  
Guy Bisson

Tél.: 983-2343  
St-André-Avellin

|                               |            |          |
|-------------------------------|------------|----------|
| Poires cannées 19 ozs         | 4 pour     | 1.00     |
| Alumettes boîte de 50 livrets |            | 0.19     |
| Raid 14 ozs                   |            | 1.15     |
| Lames rasoir Gillette plus    |            | 0.59     |
| Mir détergent 2 x 24 ozs 1    |            |          |
| bouteille 8 ozs le tout pour  |            | 0.79     |
| Blé-d'inde en grain Niblets   | 5 pour     | 1.00     |
| Papier toilette               | 8 rouleaux | 0.89     |
| Rôti lard fesse               |            | 0.69 lb. |
| Saucisses lard et boeuf boîte | 6 lbs.     | 3.30     |
| Steack de boeuf ronde complet |            | 0.99 lb. |
| Boeuf haut de côté            |            | 0.59 lb. |
| Chops boeuf                   |            | 0.79 lb. |
| Cuisses poulet                |            | 0.49 lb. |
| Fesse jambon complet          |            | 0.69 lb. |
| Bacon maigre en slab          |            | 0.69 lb. |
| Rôti lard filet               |            | 0.79 lb. |

Avec chaque achat de \$5.00 vous avez droit à 15 lbs de sucre pour 0.45.

28-29-30 MAI - 4-5-6 JUIN

Le théâtre des grands spectacles

# THEATRE ROYAL ST-ANDRE-AVELLIN

JEUDI-VENDREDI-SAMEDI  
LES 28-29-30 MAI

MAI 31 JUIN 1

DIM LUN

UN FILM DE JOHNNY HALLYDAY AVEC  
EDDIE CONSTANTINE



## LES ANGES EN MINI-JUPES

avec

JEREMY SLATE · DIANE MCBAIN  
SHERRY JACKSON



EN COULEURS

SUJETS COURTS

## St-André-Avellin

Dimanche dernier avait lieu à St-André-Avellin, l'ouverture de la saison de balle molle de la Petite-Nation. Chaque équipe disputait deux manches. Fassett l'emporta 3-2 sur Notre-Dame de la Paix, J. Labonté, R. Maurice et A. Gauthier crochèrent le marbre pour les vain-

queurs tandis que Robert Lanthier et Alain Mantha évitèrent le blanchissage. Namur l'emporta 1-0 sur Claude Bar-B.Q. Floyd Curry croisa le marbre pour l'unique point du Namur, St-André et Ripon firent partie nulle 0-0, Montebello ne jouait pas.

La semaine prochaine nous vous donnerons l'horaire des parties.

Voici quelques pronostics pour le classement:

- 1er Namur
- 2e St-André
- 3e Ripon
- 4e Fassett
- 5e Claude Bar-B.Q.
- 6e Montebello
- 7e Notre-Dame de la Paix.

Ce sera une lutte sûrement très contestée parce que les équipes semblent toutes être de calibre.

### CLUB D'AGE D'OR:

Dimanche prochain au couvent, soit le 31 mai, réunion du Club d'Age d'Or. A une réunion précédente qui avait été goûtée de tous, il avait été convenu de renouveler ces réunions. Aussi vous êtes invités à y revenir nombreux. Les enfants devront se faire un devoir d'aider leurs parents à y assister.



Dimanche matin, un accident à un mille à l'est de Thurso a fait un mort et deux blessés. La victime est M. Lucien Gaumond, 50 ans du 218, rue Dalhousie à Ottawa. Les blessés qui furent transportés à l'hôpital St-Michel de Buckingham, sont M. Paul Lacelle, 18 ans, et Richard Middlestead, 17 ans, tous deux de Buckingham. Selon le rapport de la Sûreté provinciale, détachement de Papineauville, l'accident serait dû au dérapage de l'auto conduite par M. Gaumond.

Attention

Attention

DETENTEUR D'UN PERMIS

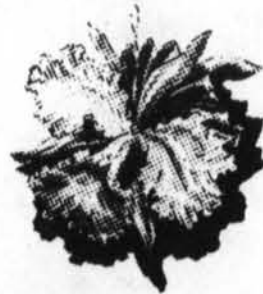
### LOTO-QUEBEC

EN VENTE ICI

chez: J. ANDRE CHRISPIN

TEL.: 983-2244

ST-ANDRE-AVELLIN



J. Prévost, prop.

## Le Duc Fleuriste

427-6237

Papineauville

Fleurs pour toutes occasions. Vaste assortiments de plants idéals pour parterre et roccailles. Egalement toutes sortes d'arrangements floraux.

Vous pouvez acheter une voiture au prix de la **Pontiac** sans en obtenir la **douceur de marche**, ni le confort, ni la valeur de reprise élevée... Et vous pouvez aussi acheter une Pontiac. Une vraie.

Essayez nos voitures et considérez l'offre que vous fera le concessionnaire Pontiac. Vous serez conquis.



Voyez le concessionnaire Pontiac de votre localité

**THURSO AUTOMOBILES INC.**

245 rue Victoria

Thurso, P.Q.

# HOTEL AU VIEUX PIN

V. MYRE, PROP.

Tél: 428-9906 St-André-Avellin

DORENAVANT ORCHESTRE A PARTIR DU VENDREDI  
JUSQU'AU DIMANCHE SOIR A MINUIT

**Maurice  
Rossi  
et ses Fury**



En vedette la semaine prochaine en fin de semaine  
les 5 et 6 juin. PHIL MYRE, gardien de buts  
des Canadiens de Montréal L.N.H. sera chez-nous.  
SPECTACLE: LES 4 JACKS

Bienvenue à tous

## Roger Lanoie

Contracteur en excavation  
et construction générale  
**985-2762**

## Hotel / Motel BAIE NOIRE Route 8 Plaisance

Danse avec orchestre:

Vendredi-Samedi et Dimanche

### "Les 5 Chanelles"

Musique varié

Place idéale pour Réceptions/Banquets/Mariages

Fernand Legault Prop.

Réservez: 427-6744

## Hotel / Motel Seigneurie Inc.

ROUTE 8 - PAPINEAUVILLE, QUE.

SAMEDI ET DIMANCHE  
**30 - 31 MAI**  
CHANTEUR - SAXOPHONISTE  
**RON HEART**

DANSEUSE: DANIELLE

Vendredi, samedi et dimanche, "Les Tyrants"  
danse avec orchestre:



Salle à manger - Salle de réceptions

## PAPINEAUVILLE

DECES:

Le 5 mai dernier au foyer Ste-Thérèse de Hull, décédait à l'âge de 96 ans, 10 mois, Mme Nilphas Belisle, née Alda Charbot, autrefois de Papineauville; elle laisse dans le deuil, sa nièce adoptive Louise Céré, et ainsi que plusieurs autres neveu et nièces.

DECES:

Mme Théophile Paul, décédée, dans un hôpital local à la suite d'une brève maladie, lundi le 25 mai, à l'âge de 63 ans. L'inhumation eut lieu à Papineauville mercredi le 27 mai. Elle laisse dans le deuil, son époux, Théophile.

DECES:

M. Lucien Parisien est décédé accidentellement la semaine dernière dans un accident de la route à Hull. Il laisse dans le deuil, outre son épouse actuellement hospitalisée pour de nombreuses blessures subit dans l'accident: un fils, Roger; Une fille: Suzanne. L'inhumation eut lieu à Hull, Samedi dernier.

Les travaux pour la construction d'une piscine seront entrepris d'ici peu, puisqu'une seule personne s'est opposée à signer lors du dernier référendum entrepris la semaine dernière, par M. André D'Aout, Serge Laurin, M. J.-J. Brunet principal responsable de ce projet de doté Papineauville d'une piscine m'avisait qu'il manque encore la somme de \$500, pour acquitter les frais entiers pour cette piscine. Tous les gens qui voudraient contribuer au succès du projet de M. Brunet, n'ont qu'à faire parvenir leurs contributions à: Projet de la Piscine, a/s M.J.-J. Brunet, Papineauville.

Lors de notre première partie dans la ligue de football de Lachute, notre équipe "Les Sportifs de Papineau" l'a apportée; assez facilement au compte de 8-3 contre les Peps de Lachute, dimanche dernier. Les trois étoiles de cette partie furent: Jacques Gendron avec un circuit, un coup sûr ainsi qu'un très beau jeu défensif; 2e Ronald Tittley avec un circuit et une très bonne performance au monticule; 3e Jacques Paquette avec trois coups sûrs. Jeudi soir à 9 hres, notre équipe sera opposée à l'équipe "Brownburg". La partie sera disputée sous les réflecteurs du Parc Richelieu, à Lachute. Tous les gens de la région sont invités à venir encourager nos portecouleurs.

BINGO:

Lors du bingo des Chevaliers de Colomb tenu à la Mairie, dimanche dernier, Mme Châlut de Papineauville remporta le petit lot.

## QUAND - QUAND

EN VILLE  
ET  
DANS LE COMTÉ

par

JACQUES DUPONT



En outre, cette semaine, le Député de Papineau, Mark Arsad est allé visiter le Parc Dollard à Plaisance, le Député a été surpris de voir tout ce qui existait déjà, mais encore plus surpris de voir les possibilités que ce Parc devrait donner à toute notre région.

Ce parc n'a pas tellement progressé depuis l'administration libérale de 1962 à 1966. Pour Plaisance et même les places environnantes, si notre député peut aller chercher une part du budget touristique, vous seriez surpris de ce qu'il y a à faire. Dire que nous avons tout trouvé en merveilleux serait exagérer, il y a encore beaucoup à faire, mais à chaque année, l'on peut dire que le nombre de visiteurs augmente sans trop de propagande. Si nous pouvions avoir quelques argent pour promouvoir ce site, pour les campeurs, et pour le tourisme, avec une direction améliorée, et intéressée aux biens du comté, je suis assuré et notre Député de même, que toute la région en bénéficierait. L'an passé j'avais invité la population en général à se rendre au Parc Dollard à Plaisance et l'année a été satisfaisante, et même supérieure aux autres années; mais il y a encore place pour amélioration.

Une chose semble incommoder la plupart des visiteurs, ce sont les marigouins et les petites mouches; et ça peut se comprendre, avec les baies qui existent sur ce parc, mais si le gouvernement voulait aider, à l'écllosion de ses moustiques, une bonne couche de poison à insectes ça ferait énormément de bien. Comme je l'ai dit lorsque le Député a visité le Parc, il pleuvait et tout n'était pas encore en place, mais Marc Arsad, a confiance qu'avec une plus grande coopération du Ministère consermé, le Parc Dollard de Plaisance pourrait faire l'envie de plusieurs comtés. Reste à savoir, si Québec sera là pour seconder les efforts de notre Député.

C'est le temps du Gala Sportif et Thurso a eu le sien. A ce qu'on m'a rapporté, le Sportif de l'année à Thurso a été M. Euclide Duguay. C'est un choix judicieux car Euclide s'est dévoué et se dévoue encore pour le sport à Thurso. Félicitations à Euclide Duguay. Une Majorette, Mlle France Paquette a mérité le titre de l'Athlète de l'année à Thurso. Je sais aussi que Mlle Paquette s'est énormément dévouée avec les majorettes depuis la fondation de ce groupement. Donc félicitations Mlle France Paquette. Plusieurs autres athlètes ont mérité des trophées. J'espère grandement que quelqu'un d'autre aura fait un reportage sur cet évènement à Thurso.

La fin de semaine a été néfaste pour notre région qui a connu pas moins de trois morts tragiques et de nombreux accidents. C'est certain qu'avec le beau temps il y a plus d'automobiles sur nos routes et que les chauffeurs doivent redoubler de prudence. Dans quelques temps ce sera aussi le temps des vacances et les enfants seront plus nombreux sur nos chemins. Là aussi, les chauffeurs doivent être prudents. A la plage les parents devront porter une attention spéciale à leurs enfants. Une tragédie est si vite arrivée.

J'ai lu avec plaisir l'éditorial écrite par Marcel Gingras du Journal Le Droit. L'efficacité ou Panache? Je suis d'accord avec M. Gingras lorsqu'il dit qu'il est encore trop tôt pour juger de l'administration de M. Robert Bourassa, mais une chose certaine, c'est que c'est de bonne augure. Lorsqu'un premier ministre contremande une visite dispendieuse d'un groupe de danseuses à Osaka, lorsqu'il contremande l'achat d'un hôtel à un prix exorbitant, il économise plus d'un million. Lorsque le premier ministre limite les membres des cabinets des Ministres à cinq ou six, plus tôt qu'à 15. Une chose, c'est logique que le premier ministre veuille économiser, car tous les services que nous avons au Québec coûtent plus chers, et faut dire que nous avons le plus grand nombre de chômeurs. Si vous n'avez pas lu l'article, regardez le Droit de lundi le 25; ça vaut la peine.

Cet été à Thurso et dans les environs nous aurons du baseball et j'ose espérer que la ligue se nommera un publiciste, même mieux chaque équipe devrait avoir quelqu'un d'appointé pour donner la publicité nécessaire à cette équipe. Un simple partisan, un père d'un joueur qui voudrait se donner la peine de faire un compte-rendu, je suis certain que la direction du journal se ferait un plaisir de les publier. Le journal La Vallée de la Petite-Nation et le Bulletin de Buckingham veulent collaborer avec tous les sportifs de notre région, mais ils doivent avoir des comptes-rendus, certes ceci va demander du temps à quelqu'un, mais ses journaux sont les journaux de notre région et ils méritent notre encouragement. Avez-vous fait votre part? Il est encore temps.

La route 8 va débiter bientôt; il est à espérer que l'ouvrage soit mieux fait et dans un temps plus court. Je plains ceux qui devront emprunter cette route à tous les jours, et même plusieurs fois par jour, mais lorsque j'ai été à Québec, j'ai lu une pancarte qui disait "Le progrès ça vous dérange, mais ça vaut la peine". Espérons qu'ils disent vrai, même pour le bout de chemin de la route 8.

Félicitation au Maire Drapeau ainsi qu'à Montréal qui ont su décrocher pour Québec et pour le Canada, les Jeux Olympiques d'été de 1976. La compétition pour cet évènement a certainement été rude, surtout contre la Russie, mais le Canada a gagné, c'est de bonne augure.

Le monde entier regarde Montréal, le Québec, le Canada, et ceci devrait être un grand stimulant pour nos athlètes canadiens.



Mlle France Paquette athlète de l'année à Thurso.

Mlle France Paquette, 21 ans, fille de M. et Mme Aldéric Paquette de Thurso, reçoit le trophée Gaston Clermont des mains du donateur, M. Gaston Clermont, Député fédéral de Gatineau après avoir choisi l'Athlète de l'année à Thurso. Mlle Paquette succède à Maurice Baril, joueur étoile des Lions Juniors.

Photo Bonneau



M. Euclide Duguay, personnalité sportive de l'année à Thurso.

M. Euclide Duguay, sportif bien connu de Thurso, a été choisi la Personnalité sportive de l'année à Thurso pour son dévouement au hockey mineur à Thurso. Il reçoit le trophée P.-B. Bourget des mains de M. Jean-Guy Beauchamps, président des Loisirs de Thurso. M. Duguay succède à M. Gilles Legeault choisi l'an dernier.

Photo Bonneau.

## Chénéville

### ANNIVERSAIRE DE MARIAGE:

Joyeux 26<sup>ème</sup> anniversaire de mariage à M. et Mme Paul Mallette de Chénéville. De la part de leurs enfants, Louise et Viviane.

### DEPLACEMENT:

M. et Mme André Huguet Latour assistèrent en fin de semaine au 70<sup>ème</sup> Congrès provincial des Chevaliers de Colomb dont les assises se tenaient à l'Hôtel Sheraton, Mont-Royal, à Montréal.

### INFORMATION:

Toutes les personnes qui désiraient aider le Père Carlos du Honduras p.m.e., qui nous lançait un S.O.S. la semaine dernière avec 80 petits enfants qui ne mangent qu'un seul repas par jour, peuvent obtenir de plus amples renseignements en s'adressant à 428-3200 ou en écrivant directement à lui-même: M. Carlos Miguel Hernandez, O Bispodo de Choluteca, Choluteca, Honduras, C.A.

### TRANSPORT:

Cette année encore, les touristes et résidents de Montréal, et du Lac Simon pourront profiter dès le 26 juin du service d'autobus qu'ils ont connu l'été passé. D'autres renseignements à ce sujet vous seront transmis dans les semaines à venir. Bon voyage et bienvenue à tous!

### BONNE FETE:

A Mme A. Thémens de Montréal qui célébrera son anniversaire de naissance le 3 juin. De la part de ses petits-enfants parents et nombreux amis.

A Mme Paul Mallette à l'occasion de son anniversaire de naissance le 1<sup>er</sup> juin. De la part de son époux, de ses jeunes filles et autres parents et amis.

M. Lionel Gagnon célébrait son anniversaire de naissance le 25 mai. Tous les meilleurs vœux lui furent présentés par son épouse, ses trois enfants et nombreux autres parents et amis.

A M. Ronald Brault de Montréal dont l'anniversaire de naissance sera le 29. De la part de Muguette, Rhéo et tous ses parents et amis de Chénéville.

A M. Rhéo Tremblay dont l'anniversaire de naissance se célébrera le 29 mai. De la part de son épouse, de ses parents et de tous ses très nombreux amis de Chénéville et du Lac Simon.

## Produits Aluminium DUSCO

Portes, châssis en aluminium  
Auvents en fibre de verre  
Imitation de pierres  
Revêtement d'aluminium  
"Chassis commercial" avec cadre  
Estimation gratuite

DONAT TREMBLAY  
Distributeur

428-3256 St-André-Avellin

## AVON

recherche représentante pour la région de Thurso et St-Sixte.  
Madame... voici votre chance de gagner des revenus substantiels intéressants...

Appelez frais virés:  
Mme L. FUOCO  
86 St-Rosaire, Pte-Gatineau  
Tél.: 777-7806

Ouverture le 2 juin

BOUTIQUE D'ESTHETIQUE

"BELLE DU JOUR"

985-2779

306 Victoria, Thurso

### SPECIAUX:

Facial: gratuit du 2 au 6 juin

Maquillage: \$2.00 Epilation des sourcils: \$0.85

Epilation à la cire

des jambes: \$3.50

Jambes et cuisses: \$7.00

Aisselles: \$2.00

Lèvre supérieure: \$0.85

Lèvre inférieure et menton: \$1.00

Traitement d'acnée: \$5.00

Massage des jambes: \$3.50

MARDI-MERCREDI-JEUDI: 10 hres a.m. à 6 hres p.m.

VENDREDI-SAMEDI: 10 hres a.m. à 4 hres p.m.

SOIR SUR RENDEZ-VOUS



Esthéticienne-visagiste:

Françoise Brazeau



# GRANDE VENTE DU PRINTEMPS JUSQU'AU 6 JUIN INCLUSIVEMENT

Spéciaux  
à ne pas manquer

### Exemples:

DRAPS BLANCS WABASSO 81 x 100  
2 pour \$5.00

DEBARBOUILLETES: .06¢ chacune

ENSEMBLES CHEMISE-CRAVATE:  
\$6.49

BEAU CHANDAIL POUR HOMMES:  
M.C. à \$4.98 ch.

JEANS RAYES GARÇONS 8 à 16 ans  
SPECIAL: \$3.98

BAS-CULOTTES EXTENSIBLES  
Toutes tailles-SPECIAL: 89¢ pre

Un personnel courtois sera heureux de vous recevoir!

# L. BISSONNETTE

427-5593

PAPINEAUVILLE





Cardinal J. Lee - Richard Leduc. Départ No. 8; 2, 20.



Pat Johnson, prop.: Armand Desjardins - Cond.: Armand Ducharme.



Collector Item - René Lepage, Prop. - Gilles Lepage, Cond. Course No. 5. Temps.: 2, 30.



Henry S. Mack - Course No. 1; Prop.: Laurin - Cond.: Robert Robinette.

## CHAMBRE DE COMMERCE

Vous êtes cordialement invités à l'assemblée de votre Chambre de Commerce, le jeudi, 28 mai 1970 à 7 hres à l'Hôtel Commercial de Mont-

tebello. Un repas vous sera servi avant l'assemblée dont l'ordre du jour sera:

- 1- Lecture des minutes et du rapport financier,
- 2- Lecture de la correspondance,
- 3- Où en est le projet de l'Int. 8 et 57?
- 4- Nouvelle discussion sur un comité industriel,
- 5- Nous aurons le plaisir d'avoir un conférencier.....?
- 6- Avis de motions,
- 7- Acceptation des nouveaux membres s'il y a lieu.

Comptant sur votre présence, je demeure votre serviteur, René G. Gauthier, secrétaire.

La Chambre de Commerce de Montebello.



Darwin G - René Lepage - Course No. 6. Temps: 2, 24.



A. W. Lee - André-Jean Boyer, Course No. 8 - Temps: 2, 18, 3

## Ripon

SUR L'INVITATION DES FERMIERES,

M. Romuald Aubry de St-André-Avellin est venu nous faire une causerie sur les arbustes; l'entretien des pelouses; le soin des fleurs. Les précieux conseils furent appréciés. La société d'agriculture désire que nos petits villages soient accueillants pour le touriste, puisque la région est touristique et on sèmera la jote de vivre par l'embellissement de nos campagnes. Il a insisté surtout sur la plantation d'arbustes. Il dit que notre village possède déjà assez de haies faites de conifères, et plantons maintenant des feuillus. Il nous donna plusieurs noms de feuillus, tels le cornier, le génévrier, comouiller, le gaidelier alpin, etc.

Merci M. Aubry pour vos bons conseils. C'est malheureusement que si peu de gens viennent à ces causeries qui sont absolument gratuites et données pour tout le monde; merci à toutes les personnes qui ont répondu à l'invitation.

### RESULTATS DES COURSES DE CHEVAUX SOUS HARNAIS DU 24 MAI '70.

#### PARC SPORTIF DE MONTPELLIER.

| Rang  | Nom du cheval   | Propriétaire       | Conducteur        | Temps      |
|-------|-----------------|--------------------|-------------------|------------|
| 1 = 1 | I.J. Collins    | Mme Emile Riopel   | Emile Riopel      | 3          |
| 2     | Doc Will        | Armand Séguin      | A. Séguin         | 4          |
| 3     | Premier Lee     | Jean-Paul Ducharme | J. P. Ducharme    | 5          |
| 4     | Henry S. Mack   | Laurin             | Robert Robinette  | 1 2, 27    |
| 5     | Peter Indian    | Léon Ducharme      | L. Ducharme       | 2          |
| 2 = 1 | Russell         | Armand Desjardins  | Jean-Guy Ducharme | 5          |
| 2     | Joseph          | Emile Riopel       | E. Riopel         | 4          |
| 3     | Rusty Direct    | E. Denis           | E. Denis          | 3          |
| 4     | Reagan Hanover  | E. Denis           | Horace Ducharme   | 2          |
| 5     | Grat Hugo       | Marcel Gauthier    | M. Gauthier       | 1 2, 32    |
| 3 = 1 | Lucky Sail      | Jean Leduc         | Normand Leduc     | 1 2, 25    |
| 2     | Direct Ho Henry | Armand Desjardins  | Horace Ducharme   | 5          |
| 3     | Collector Item  | René Lepage        | R. Lepage         | 4          |
| 4     | Louis Joe       | Jean-Paul Ducharme | J. P. Ducharme    | 2          |
| 5     | Pat Johnson     | Armand Desjardins  | A. Ducharme       | 3          |
| 4 = 1 | Ronny C         | Charles Crotto     | C. Crotto         | 5          |
| 2     | A. W. Lee       | André-Jean Boyer   | A. J. Boyer       | 2          |
| 3     | Cardinal J. Lee | Jean Leduc         | Richard Leduc     | 1 2, 21    |
| 4     | Great Adios     | Ernest Denis       | E. Denis          | 4          |
| 5     | Darwin G        | René Lepage        | Gilles Lepage     | 3          |
| 5 = 1 | Collector Item  | René Lepage        | G. Lepage         | 1 2, 30    |
| 2     | Russell         | Armand Desjardins  | Jean-Guy Ducharme | 4          |
| 3     | Doc Will        | Armand Séguin      | A. Séguin         | 3          |
| 4     | Premier Lee     | Jean-Paul Ducharme | J. P. Ducharme    | 5          |
| 5     | I.J. Collins    | M. Emile Riopel    | E. Riopel         | 2          |
| 6 = 1 | Great Hugo      | Marcel Gauthier    | M. Gauthier       | 3          |
| 2     | Darwin G        | René Lepage        | R. Lepage         | 1 2, 24    |
| 3     | Reagan Hanover  | Ernest Denis       | Horace Ducharme   | 4          |
| 4     | Rusty Direct    | Ernest Denis       | E. Denis          | 5          |
| 5     | Lucky Sail      | Jean Leduc         | Normand Leduc     | 2          |
| 7 = 1 | Joseph          | Emile Riopel       | E. Riopel         | Accident   |
| 2     | Peter Indian    | Léon Ducharme      | L. Ducharme       | 2          |
| 3     | Direct Ho Henry | Armand Desjardins  | Horace Ducharme   | 3          |
| 4     | Louis Joe       | Jean-Paul Ducharme | J. P. Ducharme    | 4          |
| 5     | Pat Johnson     | Armand Desjardins  | A. Desjardins     | 1 2, 18, 3 |
| 8 = 1 | Ronny C         | Charles Crotto     | C. Crotto         | 4          |
| 2     | Great Adios     | Ernest Denis       | E. Denis          | 5          |
| 3     | A. W. Lee       | André-Jean Boyer   | A. J. Boyer       | 1          |
| 4     | Henry S. Mack   | Laurin             | Robert Robinette  | 3          |
| 5     | Cardinal J. Lee | Jean Leduc         | Richard Leduc     | 2          |

# PARC SPORTIF MONTPELLIER

COURSES DE CHEVAUX TOUS LES DIMANCHES

1er DEPART : 2 HEURES

POUR RENSEIGNEMENTS : 854-2472



Le nouveau venu de Denis Rousson, Smoky, a gagné le 4e départ au Centre de Courses de la Petite-Nation. Temps: 2.14.3.

## Centre de Courses de chevaux de la Petite-Nation Enrg. ST-ANDRE-AVELLIN

# 1er départ à 2 hres p.m.



BIENVENUE A TOUS

Informations: 983-6600 — St-André-Avellin



Billy Bayama, propriété de Edmond Filion et conduit par Gilbert Hamel fut le clou de la journée dimanche, en gagnant le 5e et 10e départ. Temps: 2.14.

|      |                     |                          |                 |   |          |
|------|---------------------|--------------------------|-----------------|---|----------|
| 1e-  | 1 Helen G. Vanion   | Ph. Perrin               | R. Filion       | 1 | 2.25 1/2 |
|      | 2 Rodger Locust     | Napoléon Rieux           | N. Rieux        | 2 | 2.26     |
|      | 3 Brown Derby       | L. Léonard               | Irwing Allen    | 7 |          |
|      | 4 Betty             | Marcel Laplante          | M. Laplante     | 5 |          |
|      | 5 Sammy             | Raymond Grandmaison      | G. Grandmaison  | 3 |          |
|      | 6 Pierrette Atlas   | Michel Lauzon            | V. Lauzon       | 4 |          |
|      | 7 Andy Brook        | Armand Desjardins        | J.M. Lanoie     | 6 |          |
| 2e-  | 1 Hi Majesty        | Wilbert Dupuis           | W. Dupuis       | 6 |          |
|      | 2 Certainly         | L. Léonard               | Irwing Allen    | 5 |          |
|      | 3 Star Dale Guerty  | Aurel Sauvé              | A. Sauvé        | 1 | 2.19     |
|      | 4 Silver            | Jean-Claude Charlebois   | J.M. Lanoie     | 4 |          |
|      | 5 Sapine            | Jean-Paul Neveu          | J.P. Neveu      | 7 |          |
|      | 6 Gerry Gear        | René Poirier             | Serge Séguin    | 3 |          |
|      | 7 Jamie Herbert     | Paulo Boyer              | P. Boyer        | 2 | 2.20 1/2 |
| 3e-  | 1 Copain Hanover    | Ecurie Fouille           | M. Goulet       | 1 | 2.16 1/2 |
|      | 2 Ladies Aid        | Jean-Rhéal Brazeau       | J.R. Brazeau    | 2 | 2.16 3/4 |
|      | 3 Bob               | Paulo & André-Jean Boyer | P. Boyer        | 8 |          |
|      | 4 Hi Gage           | Wilbert Dupuis           | W. Dupuis       | 5 |          |
|      | 5 Miss New Castle   | Morin Machine Shop       | Y. Boyer        | 7 |          |
|      | 6 Buck, Hanover     | Ecurie Ti-Mousse         | B. Desjardins   | 3 |          |
|      | 7 Ski Low Low       | Jacques Côté             | J. Côté         | 4 |          |
|      | 8 Henry Richard     | Georges Filion           | Arthur Mongeon  | 6 |          |
| 4e-  | 1 Tommy Kay         | Réjean Laplante          | R. Laplante     | 2 | 2.14 3/4 |
|      | 2 Majestic          | Jacques Grandmaison      | J. Grandmaison  | 7 |          |
|      | 3 Smoky             | Denis Rousson            | D. Rousson      | 1 | 2.14 1/2 |
|      | 4 Direct Ale        | Jean-Paul Neveu          | J.P. Neveu      | 3 |          |
|      | 5 Mr. High          | Romuald Bélanger         | G. Boyer        | 9 |          |
|      | 6 Cherry O. Larry   | Aurel Sauvé              | A. Sauvé        | 5 |          |
|      | 7 Rocket Richard    | Georges Filion           | G. Filion       | 4 |          |
|      | 8 Dr Richelieu      | Germain Boyer            | J.M. Brazeau    | 6 |          |
|      | 9 Frisco Riddell    | Yvon Boyer               | Y. Boyer        | 8 |          |
| 5e-  | 1 Belly Bayama      | Edmond Filion            | Gilbert Hamel   | 1 | 2.14     |
|      | 2 So Long Prince    | Mde Théo Rousson         | D. Rousson      | 3 |          |
|      | 3 Shadydale Briand  | Vincent Lauzon           | V. Lauzon       | 5 |          |
|      | 4 Glen Dale Richard | Edmond Filion            | E. Filion       | 4 |          |
|      | 5 Chief Arden       | André-Jean Boyer         | G. Boyer        | 2 | 2.14 1/4 |
| 6e-  | 1 Brown Derby       | L. Léonard               | Irwing Allen    | 1 | 2.25 1/4 |
|      | 2 Betty             | Marcel Laplante          | M. Laplante     | 6 |          |
|      | 3 Miss New Castle   | Morin Machine Shop       | Y. Boyer        | 2 | 2.25 1/2 |
|      | 4 Hi Majestic       | Wilbert Dupuis           | W. Dupuis       | 3 |          |
|      | 5 Pierrette Atlas   | Michel Lauzon            | V. Lauzon       | 5 |          |
|      | 6 Andy Brook        | Armand Desjardins        | J.M. Lanoie     | 4 |          |
| 7e-  | 1 Gerry Gear        | René Poirier             | S. Séguin       | 3 |          |
|      | 2 Silver            | Jean-Claude Charlebois   | J.C. Charlebois | 2 | 2.21     |
|      | 3 Sammy             | Raymond Grandmaison      | R. Grandmaison  | 7 |          |
|      | 4 Certainly         | L. Léonard               | Irwing Allen    | 1 | 2.19     |
|      | 5 Hi Gage           | Wilbert Dupuis           | W. Dupuis       | 6 |          |
|      | 6 Rodger Locust     | Napoléon Rieux           | N. Rieux        | 5 |          |
|      | 7 Jamie Herbert     | Paulo Boyer              | P. Boyer        | 4 |          |
| 8e-  | 1 Frisco Riddell    | Yvon Boyer               | Y. Boyer        | 5 |          |
|      | 2 Star Dale Guerty  | Aurel Sauvé              | A. Sauvé        | 4 |          |
|      | 3 Ladies Aid        | Jean-Rhéal Brazeau       | J.R. Brazeau    | 1 | 2.14 1/4 |
|      | 4 Ski Low Low       | Jacques Côté             | J. Côté         | 3 |          |
|      | 5 Mr. High          | Romuald Bélanger         | G. Boyer        | 6 |          |
|      | 6 Henry Richard     | Georges Filion           | A. Mongeon      | 2 | 2.14 1/2 |
|      | 7 Helen G. Vanion   | Ph. Perrin               | R. Filion       | 7 |          |
|      | 8 Bob               | Paulo & André-Jean Boyer | P. Boyer        | 9 |          |
|      | 9 Majestic          | Jacques Grandmaison      | J. Grandmaison  | 8 |          |
| 9e-  | 1 Rocket Richard    | Georges Filion           | G. Filion       | 3 |          |
|      | 2 Direct Ale        | Jean-Paul Neveu          | J.P. Neveu      | 8 |          |
|      | 3 Copain Hanover    | Ecurie Fouille           | M. Goulet       | 1 | 2.16 1/4 |
|      | 4 Smoky             | Denis Rousson            | D. Rousson      | 2 | 2.17     |
|      | 5 Tommy Kay         | Réjean Laplante          | R. Laplante     | 4 |          |
|      | 6 Shadydale Briand  | Vincent Lauzon           | V. Lauzon       | 7 |          |
|      | 7 Dr Richelieu      | Germain Boyer            | J.M. Brazeau    | 5 |          |
|      | 8 Cherry O. Larry   | Aurel Sauvé              | A. Sauvé        | 6 |          |
| 10e- | 1 Belly Bayama      | Edmond Filion            | G. Hamel        | 1 | 2.15     |
|      | 2 So Long Prince    | Mde Théo Rousson         | D. Rousson      | 4 |          |
|      | 3 Buck, Hanover     | Ecurie Ti-Mousse         | B. Desjardins   | 2 | 2.15 1/4 |
|      | 4 Glen Dale Richard | Edmond Filion            | E. Filion       | 5 |          |
|      | 5 Chief Arden       | André-Jean Boyer         | G. Boyer        | 3 |          |

### AUX ACTIONNAIRES DE LA CIE DE TELEPHONE DE LA PETITE-NATION

Prenez avis qu'une assemblée générale spéciale des actionnaires de la Compagnie de téléphone Petite-Nation sera tenue au bureau du secrétaire, 80 rue Principale, St-André-Avellin, Qué., à vingt heures, mardi le 9 juin 1970, aux fins d'accepter ou de refuser l'offre de la Compagnie de Téléphone Continental Ltée, pour l'achat des biens de la Compagnie de Téléphone Petite-Nation.

Donné à St-André-Avellin, ce 21 mai 1970.

Dame J. G. O. Fréchette, secrétaire.

*A vendre*

Plants de tomates

Plants de fleurs



986-5347

*Viateur Pagé*

ROUTE 8 — MASSON

## CHARLEBOIS AUTOMOBILES LTÉE.

DERNIERE CHANCE SUR NOS SPECIAUX DE CE MOIS!

427-6255 • PLAISANCE

# Prix spéciaux sur vaste assortiment de voitures usagées durant le mois de mai

# ÇA COÛTE RIEN



pour venir l'essayer.

Exactement. Tout ce que vous avez à faire est de passer chez nous et de nous demander d'essayer la Homelite XL-120AM, la poids plume la plus utile sur la ferme.

Pas question de manquer cette occasion d'essayer ce modèle chez le dépositaire Homelite.

P.S. Tandis que vous êtes là, jetez un coup d'œil sur la Homelite XL-910AO... elle est munie du système d'allumage Pulsar.

**Soc. Co-op Agricole de Thurso**

RUE FRASER - THURSO, QUE.

## Baseball Ligue Junior "A" de l'Outaouais

ERREURS ET FEINTES ILLEGALES DES CARDINAUX DE THURSO PERMETTENT A NOS B'S DE REMPLIR UNE VICTOIRE DE 13 A 9.

Les B's de Buckingham ont reçu un joli cadeau d'une victoire des Cardinaux de Thurso, lors d'une joute de la saison régulière de la ligue Junior A de l'Outaouais disputée samedi après-midi au stadium Joseph MacAndrew devant 200 spectateurs. En effet, profitant de six erreurs et de trois feintes illégales des Cardinaux de Thurso, nos B's ont remporté une victoire serrée de 13 à 9, alors qu'ils ont frappé seulement cinq coups sûrs. Ils ont aidé leur propre cause en réussissant douze buts volés tout en ne commettant que deux erreurs. Nos B's ont laissé sept coureurs sur les sentiers.

A la troisième manche alors que les Cardinaux possédaient une avance de quatre à zéro, les B's ont profité, après deux hommes de retiré, de quatre erreurs, une feinte illégale, quatre buts sur balles, un joueur atteint par le lanceur et deux coups sûrs pour enregistrer huit points et ainsi prendre une avance de huit à quatre. Par la suite les B's ont compté comme suit: un point à la quatrième manche et quatre points à la cinquième manche. Les Cardinaux avaient pris une avance de quatre à zéro dès la manche initiale grâce à trois coups sûrs et un but sur balles. Par la suite, ils ont compté deux fois à la cinquième et trois fois à la septième manche. Les meilleurs frappeurs des B's ont été Michel St-Jacques et Kenneth Simpson avec chacun un simple pour faire compter chacun deux points. Normand Prescott artilleur de Val-des-Bois a remporté la victoire. Les Cardinaux de Thurso ont cependant dominé à l'offensive en frappant un total de neuf coups sûrs. Bernard Boyer a dirigé l'offensive des Cardinaux avec un double et deux simples bon pour deux points. Son coéquipier Jean-Marc Danis a frappé deux simples. L'artilleur François Duguay a été débité de la défaite.

Entre-temps, les Cardinaux de Thurso tenteront de reprendre la victoire à nos B's dès vendredi soir prochain à Thurso, alors que nos porte-couleurs iront les affronter. Claude Desbien officiait derrière le marbre, tandis que Claude Reeves et Gérard Charbonneau officiaient sur les bords.

### Votre chiropraticien vous parle ...

AVEC J.M. PAQUETTE, D.C.



#### LES MAUX DE TÊTE (deuxième Partie)

Le traitement chiropratique va (AU FOND DES CHOSES)

Les échecs qu'on rencontre si souvent dans le soin des maux de tête résultent ordinairement d'un traitement mal approprié. Prendre pendant des mois et des années des calmants et des sédatifs ne fait que remettre à plus tard l'échéance du problème. Le traitement des maux de tête, pour être efficace et donner un résultat durable, doit tenir compte de la cause qui le provoque et rejeter tout palliatif dont le seul pouvoir est de soulager temporairement la douleur. Ces traitements de fortune, d'ailleurs, sont plus dangereux qu'utiles parce qu'ils détournent l'esprit du malade d'une situation dont il ignore la gravité et qui peut devenir compromettante pour l'état futur de sa santé, parfois même pour sa vie.

#### LE POINT

Une fois bien déterminée la cause du mal de tête, le chiropraticien appliquera un traitement de base et rejettera toute solution de surface. Si c'est de la sinusite dont il s'agit, si c'est d'un trouble digestif ou d'une simple migraine, il procédera selon les données de son analyse en suggérant les mesures alimentaires et hygiéniques à prendre. En plus, c'est en cela surtout que son traitement devient spécial et unique, il corrigera les subluxations vertébrales de son malade afin d'enrayer la cause déjà reconnue d'un mal de tête donné. Une telle façon de procéder aura généralement raison, et cela sans aucun danger, des maux de tête même les plus obstinés.

Dans l'éventualité où il s'agirait d'une maladie relevant du domaine d'un autre spécialiste, il dirigera son patient à qui de droit comme le commandant la prudence et l'honnêteté.

#### ELOQUENCE DES STATISTIQUES:

Selon des statistiques compilées il y a trois ans aux Etats-Unis par la Co. Burton Shields d'Indianapolis, sur 1516 cas rapportés de maux de tête chroniques, 1380 ont été guéris ou définitivement améliorés, ce qui donne un pourcentage de résultats de 91%. Pas une autre méthode de traitement n'aurait encore, semble-t-il, égalé ce record.

La chiropratique peut donc offrir de sérieux espoirs de guérison aux cas même les plus obstinés. Il est toujours temps de l'essayer pour s'en convaincre.

J. M. Paquette, D. C.

Cette chronique vous est présentée avec la coopération de ce journal.

### La Ligue Mineure Papineau clôture ses activités par une soirée à Thurso

La direction de la ligue de hockey mineur Papineau Québec clôturera ses activités de la saison 1969-1970 par un souper annuel en la salle de l'école Maria Goretti de Thurso, dimanche soir prochain à six heures.

Plusieurs personnalités rehausseront cette soirée de leur présence autant du domaine du hockey que d'autres sports.

Au cours de la soirée l'on présentera des trophées aux équipes qui se sont le plus distinguées, ainsi que tous les joueurs par excellence au cours de la dernière saison.

On sait que l'an dernier, la ligue de hockey mineur Papineau Québec a eu des activités saisonnières des plus fertiles en émotions pour les amateurs du hockey mineur.

Entre-temps, l'on attend à ce que les équipes de Papineauville, Plaisance, Templeton, Masson et Thurso soient toutes bien représentées.

Le tout débutera par un banquet et sera suivi de la distribution des trophées. Chaque équipe est déjà assurée de recevoir un trophée.

Donc, invitation à tous et chacun pour dimanche soir à 6.00 hres P.M.

### Balle molle "Circuit Tittley"

Pour la quatrième année, la ligue de balle molle féminine prend forme encore une fois mais avec beaucoup plus d'ampleur que les années précédentes. En effet, une nouvelle équipe s'est jointe aux quatre et c'est avec joie que nous avons admis Chénéville dans notre "clan". En plus, chaque équipe a pris une assurance pour plus de sécurité puisque l'année dernière nous avons eu des accidents assez graves dans le groupe. Nous remercions Mme Donat Tittley de Montebello, qui depuis trois ans, remplissait le rôle de présidente de cette ligue, rôle assez difficile

pour une femme. A l'assemblée régionale nous avons élu un nouveau président pour les trois années à venir, M. Robert Latour de Chénéville, qui j'en suis certaine, saura aussi remplir ses fonctions, étant lui-même arbitre officiel. Les équipes se disent très heureuses de la nomination de M. Latour comme président de cette ligue.

Pour tous les amateurs de ce sport, nous faisons paraître la cédule officielle de la saison régulière. Chénéville jouera ses parties "home-games" sur le terrain de Ripon.

#### CECULE BALLE-MOLLE CIRCUIT TITTELEY

Mardi, 2 juin '70.

|                   |    |               |
|-------------------|----|---------------|
| St-André          | vs | Montebello    |
| Papineauville     | vs | Ripon         |
| Jeu, 4 juin       |    |               |
| Chénéville        | vs | Papineauville |
| Mardi, 9 juin     |    |               |
| Chénéville        | vs | St-André      |
| Montebello        | vs | Ripon         |
| Jeu, 11 juin      |    |               |
| Papineauville     | vs | Montebello    |
| Mardi, 16 juin    |    |               |
| Montebello        | vs | Chénéville    |
| Ripon             | vs | St-André      |
| Jeu, 18 juin      |    |               |
| Ripon             | vs | Papineauville |
| Mardi, 23 juin    |    |               |
| Montebello        | vs | St-André      |
| Ripon             | vs | Chénéville    |
| Jeu, 25 juin      |    |               |
| St-André          | vs | Papineauville |
| Mardi, 30 juin    |    |               |
| Papineauville     | vs | Chénéville    |
| Ripon             | vs | Montebello    |
| Mardi, 7 juillet  |    |               |
| Papineauville     | vs | St-André      |
| Chénéville        | vs | Ripon         |
| Mardi, 14 juillet |    |               |
| St-André          | vs | Ripon         |
| Chénéville        | vs | Montebello    |
| Mardi, 21 juillet |    |               |
| Montebello        | vs | Papineauville |
| Jeu, 23 juillet   |    |               |
| St-André          | vs | Chénéville    |

#### FINIS LES ESSAIS COUTEUX POUR SOULAGER VOTRE FOIE BILIEUX

PHENOBILE excite la sécrétion de la bile et en favorise l'évacuation par les voies normales. PHENOBILE apporte un soulagement doux et efficace de la constipation et vous aidera à obtenir une bonne digestion. Commandez PHENOBILE de

LES LABORATOIRES VACHON INC., C.P. 275, Lévis, Qué. (418) 837-2428

### Menuiserie Charette

Claude Charette, prop.

Armoires, portes et chassis. Planage, Ripage.

Matériaux de construction de tous genres.

986-2411

BUCKINGHAM



### Cette semaine:

1965 FALCON  
1964 Pontiac sedan  
1970 Démonstrateurs  
1967 Oldsmobile Cutlass Vista Cruiser.  
1963 METEOR - sedan n.dres  
1966 Bronco 4 roues motrices  
1963 Mercury Sedan

G. GIGNAC ..... 423-5550

Atelier de débosselage et machiniste



Tel.: 423-6310  
LABROSSE AUTOMOBILES LTEE  
Montebello, Que.

Vendeur autorisé des produits FORD & SHELL



C. LABROSSE ..... 423-6310

# Les petites annonces de La Vallée de la Petite-Nation

Toutes  
les petites annonces  
payables  
avant publication

- \* Chaque insertion: \$1.00 pour 20 mots. - .07¢ du mot additionnel. Annonce avec cadre: \$1.50. Toutes les petites annonces sont payables à l'avance.
- \* Pour usage de notre Casier Postal ou de notre téléphone: .50¢ de plus.
- \* CORRECTION: Les erreurs seront promptement corrigées. Toutefois, on doit les signaler avant la seconde insertion; sinon, nous ne saurions accorder une nouvelle insertion gratuite.
- \* HEURE DE TOMBEE: Toute nouvelle annonce reçue à nos bureaux avant midi le mardi sera insérée dans le journal de jeudi. Il en est de même pour les annulations.

### Divers à vendre

A vendre: Namur: 2 terrains boisés Lac Mercher, 75 x 400, \$800 Ch. - Ripon: Chalet bois rond, sur bord de l'eau \$5,500. Tél. 426-4241. (7-14-21-28)

A vendre: Terre, 300 arpents - 150 cultivables, 35 bêtes à cornes, 20 vaches à lait avec quota. Bâtisses et équipement modernes. Inf: 985-2358. (21-28)

Thurso, Magasin à vendre avec trois logements. Pouvant en faire un quatrième avec trois garages. Chauffage à l'eau chaude, cave à la grandeur contenant deux automobiles. Accepterait accompte. Bal, terme facile. Tél. 985-2535. (21-28-4-11)

A vendre: Chalet situé Lac Schryer, 7 apts des plus modernes, 25 milles de Montebello-Nord. Conditions faciles. Léger comptant, balance comme loyer. J. A. Deschamps, Montebello: 423-6677 après 8 hres P.M. (21)28-4-11

A vendre: Restaurant situé dans centre du village de Ripon. Fermé cause maladie. Prix à discuter. Tél. 983-2236. (21-28-4)

A vendre: Boite pour camion 3 tonnes avec porte de côté et arrière, 14 x 8 pieds. Machine à chèques, presque neuve. Ripon, Tél.: 983-2266. (21-28)

Magasin à vendre: Bonne condition. Bon chiffre d'affaires. Pour information, Tél.: 983-2142. Premier arrivé, premier servi. (28-4-11-18)

A vendre: 1 cooler à liqueurs, 1 chien Cheewawa, chalet à louer, du 27 juin au 11 juillet. Chénéville: 428-3362. (28)

Chevaux de selle à vendre et chevaux mâles et femelles. Tél.: 427-6426. (28-4)

Équipement complet pour pony comprenant: Selle, Attelage, 2 voitures, été et hiver, prix à discuter. Pour information: 427-6412. (28)

A vendre: Couchette de bébé, ainsi qu'un lit pliant presque neuf. 427-5649. (28)

Refrigerateur de 7 pieds cubes, de marque Frigidaire, très propre et en bonne condition: \$40.00. Tél.: 983-7788. (28)

A vendre: Camion Chevrolet 1/2 tonne. Boite longue - Bas millage. Aubaine: 983-7700 jour - 854-9582 soir. St-André-Avellin. (28-4)

A vendre: Cèdres pour halle pour décoration de parterre, aussi épinettes et pins. Tél.: 983-7352. (28-4)

### Divers à louer

Logis à louer à St-André-Avellin. Disponible pour le 1er juin. Jules Carrière, Tél.: 983-7949. (28)



**Filles d'Isabelle**  
Cercle Reine-du-Ciel  
No 775

THURSO, P.Q.

### INITIATION

Les Filles d'Isabelle sont cordialement invitées à assister à l'Initiation de nouveaux membres qui aura lieu le 31 mai à deux heures p.m. en la salle des Chevaliers de Colomb de l'École Bourget. Une messe sera par la suite célébrée en l'Église St-Jean l'Évangéliste à 5h, 15 p.m. Le Cercle Reine-du-Ciel convie les Filles d'Isabelle ainsi que leur mari, ou ami, à fêter cet heureux événement. Un buffet froid sera servi à l'École Bourget à 6 p.m. Le prix du couvert est fixé à \$2,50. Il serait souhaitable qu'on fasse ses réservations assez tôt. Les billets sont vendus par les membres.

G. Lafrenière, Rédactrice.



**PIERRE AUBRY**  
Tél.: 983-2171 ST-ANDRE-AVELLIN

**TESSIER & TESSIER INC.**  
COURTIERS EN IMMEUBLES



5 BUREAUX  
40 REPRESENTANTS  
A VOTRE SERVICE...



**LUCIEN BOURGEOIS**  
MONTEBELLO 423-6941

---

Petit Lac Simon - 3 chalets sur lot 105 x 133 - Acompte à discuter. Chauffage au bois et à l'électricité. Inscr.: 492

Rue Stanforth, Fassett. Maison 2 étages fini stucco, cuisine, salle à diner, salon double, 3 solariums, toilette, foyer en pierre, 3 ch. à coucher, ch. de bain complète. Inscr.: 342

---

Coin Principale & Ch. Namur, Chénéville. Lot commercial de 50 x 192,3. Rue asphaltée et éclairée. Eau. Inscr.: 1066

Rang St-Amédée, 1 mille de Papineauville. 120 arpents approx. Terre jaune et grise. Aucune bâtisse sur terrain. Cabane à sucre avec 550 érables. Inscr.: 360



**Papineauville Lumber Ltée**  
PAPINEAUVILLE QUEBEC

"La cour à bois la plus complète de la région"

**427-6264**

"Ou vous obtenez mieux en payant moins"

**BOIS**  
Matériaux de construction  
Menuiserie et outils

NOUVELLE ADMINISTRATION

**Hotel du Lac Schryer**  
Montpellier

DANSE AVEC ORCHESTRE  
TOUTES LES FINS DE SEMAINE  
Accommodation pour amateurs de pêche

Ed. Dumouchel, prop.  
**TELEPHONE 854-9582**

Logis à louer dans un deuxième, 5 appartements, St-André-Avellin, Réal Lanthier, tél. 983-2321. (28)

**BINGO**

Samedi le 30 mai - 8.00 p.m. Ecole Adrien Guillaume de Chénéville. Au profit des oeuvres des Chevaliers de Colomb. Gros lot: \$140.00 - Petit lot: \$30.00 - 60 numéros. Bienvenue à tous - Qui sera le chanceux? (28)

Hotel - Motel

**le Simonet**

Lac-Simon

Endroit idéal pour mariages, réceptions, banquets...

Réservez tôt...



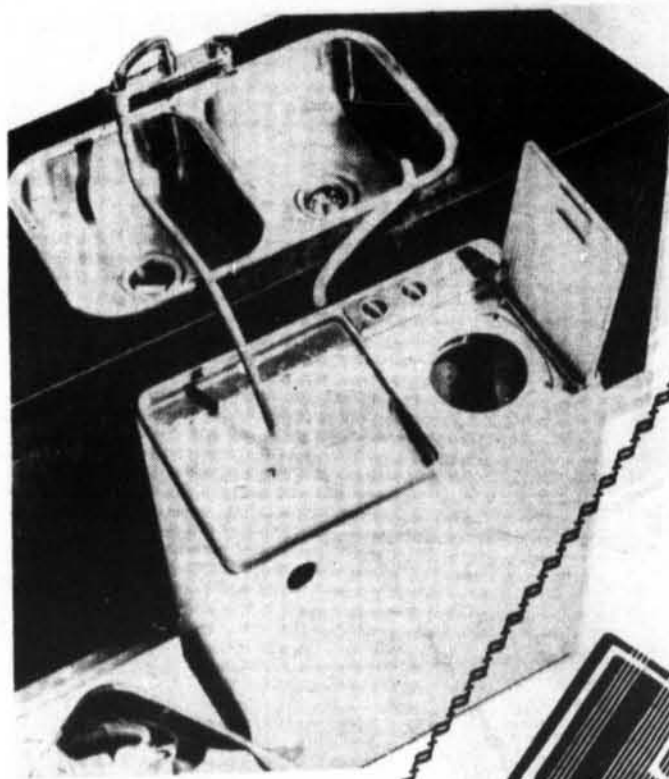
**INCENDIE.** - Un incendie de nature inconnue ravageait la demeure de M. Marcel Labelle mardi dernier, le 19 mai. La famille de M. Labelle composée de son épouse et de deux jeunes jumelles âgées de sept ans durent évacuer la maison en vêtements de nuit seul linge qu'ils purent sauver. Les pertes matérielles sont considérables aussi les personnes qui désiraient leur faire parvenir quelques vêtements que ce soit, peuvent le faire en s'adressant à M. Marcel Labelle, St-André-Avellin. Mme habille 12 ans et les enfants 7 ans.



**INCENDIE.** - Mercredi dernier, 20 mai, un incendie ravageait partiellement la demeure de M. Victor Demours de Namur. Grâce à la prompt intervention des pompiers volontaires, les dommages furent circonscrits qu'au premier plancher. Ces derniers sont toutefois assez considérables.

# VENTE

## LIGNE DISCONTINUÉE



LAVEUSE  
ESSORISE



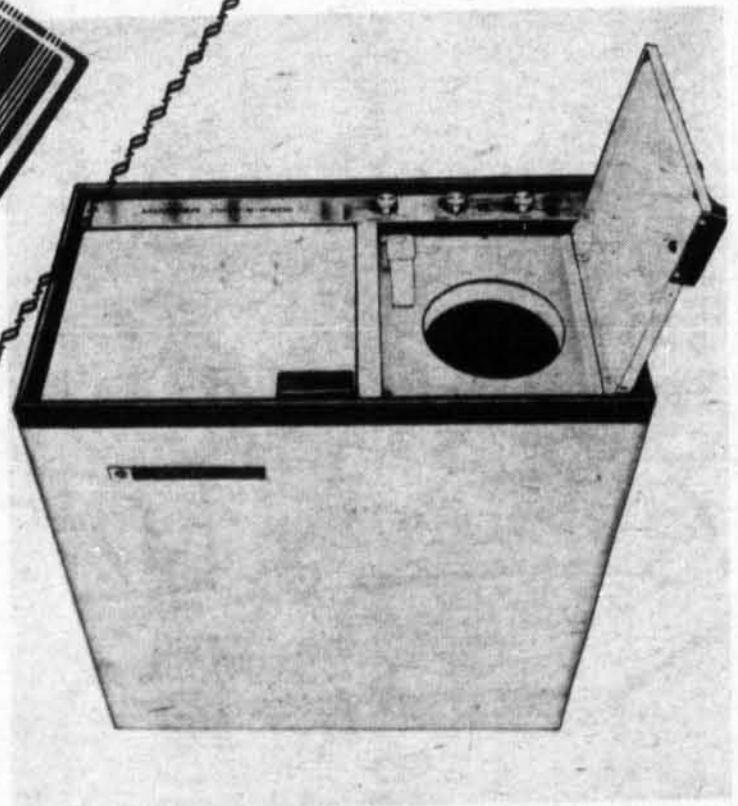
SPINMATIC

24 lbs  
de  
trente minutes

149.<sup>95</sup>

Introduisant la nouvelle

Hoover  
rinse-o-matic:



# Ameublement Lemery

985-2525

Rue Galipeau

Thurso